

Herrn, gläuben oder zu ihm kommen kann, sondern der heilige Geist hat mich durchs Evangelion berufen, mit seinen Gaben erleuchtet, im rechten Glauben geheiligt und erhalten, gleichwie er die ganze Christenheit auf Erden berüft, sammet, erleucht, heiligt und bei Jesu Christo erhält im rechten einigen Glauben, in welcher Christenheit er mir und allen Gläubigen täglich alle Sunde reichlich vergibt und am jüngsten Tage mich und alle Toten auferwecken wird und mir sampt allen Gläubigen in Christo ein ewiges Leben geben wird; das ist gewißlich wahr.

aut ad eum accedere nullo modo posse, sed spiritus sanctus per evangelium me vocavit, suis donis illuminavit, recta fide sanctificavit et conservavit, quemadmodum solet totam ecclesiam in terra vocare, congregare, illuminare, sanctificare et in Jesu Christo per rectam unicam fidem conservare. In qua ecclesia mihi et omnibus christianis omnia peccata quotidie benigne remittit et nos omnes in extremo die a morte suscitabit mihi et omnibus in Christum creditibus vitam aeternam daturus. Hoc certissime verum est.

Das Vaterunser,

wie ein Hausvater dasselbige seinem Gesinde aufs einfältigste furhalten soll.

15 Quo pacto paedagogi suos pueros orationem Dominicam simplicissime docere debeant.

Vater unser, der Du bist im Himmel.

Was ist das? Antwort.

11 370 Gott will damit uns loßen, daß wir gläuben sollen, er sei unser rechter Vater und wir seine rechte Kinder, auf daß wir getrost und mit aller Zuversicht ihn bitten sollen wie die lieben Kinder ihren lieben Vater¹.

Die erste Bitte.

Geheiligt werde Dein Name.

Was ist das? Antwort.

11 359 Gottes Name ist zwar an ihm selbst² heilig, aber wir bitten in diesem Gebet, daß er bei uns auch heilig werde.

Wie geschieht das? Antwort.

Wo³ das Wort Gottes lauter und rein gelehret wird und wir auch heilig als die Kinder Gottes darnach leben; des⁴ hilf uns, lieber Vater im Himmel. Wer aber anders lehret und lebet, denn das Wort Gottes

Prima petitio.

Sanctificetur nomen tuum.

Quid hoc sibi vult? Responsio:

4 Nomen Dei per se quidem sanctum est, verum nos oramus hac petitione, ut apud nos quoque sanctificetur.

Qua ratione fit istuc? Responsio:

5 Cum verbum Dei pure ac sincere docetur et nos secundum illud, ut filios Dei decet, pie vivimus, in quo adjuva nos, mi pater, qui es in coelis. Qui vero aliter docet vel vivit, quam verbum Dei

18/24 > in den Tafeldrucken A B 20 uns damit H* 34 des] das Konf

1 accedere + et pervenire Conc 3 illuminavit, + in Conc (A) 7 rectam] veram ac Conc (vera ac A) 11/2 suscitabit + ac Conc 13 daturus] dabit Conc 15/7 Quo bis debeant] Oratio Dominica, quomodo pater familias eam suae familiae simplicissime tradere debeat. Conc 17 debeat. + Pater noster, qui es in coelis. Quae est horum verborum sententia? Responsio: Deus amanter nos hac praefatiuncula invitat, ut vere credamus eum nostrum verum patrem nosque ejus veros filios esse, ut eum confidentius pleni fiducia invocemus, quemadmodum videmus liberos certa fiducia aliquid a parentibus suis petere. Conc (bis auf die Frage und folgende Varianten: eum] eo invocemus] oremus petere] rogare wörtlich aus der Neuauflage (1543) von A übernommen) 27 Quid bis vult?] Quae est hujus petitionis sententia? Conc (ebenso bei allen folgenden Bitten) 31 istuc] istud Conc (ebenso bei der 2. und 3. Bitte) 34 in bis nos] quod ut fiat, dona nobis Conc (A)

1) Das Stück Zl. 19—25 hat Luther erst 1531 (C) hinzugefügt; daher fehlt es auch in A und B. 2) von selbst 3) Wenn 4) dazu

lehret, der entheiliget unter uns den Namen Gottes; da behüt uns für, himmlischer Vater.

docet, ille nomen Dei inter nos profanat. Ne autem hoc accadat, tu prohibe, mi pater coelestis.

Die ander Bitte.

Dein Reich komme.

Secunda petitio. 6
5 Adveniat regnum tuum.

Was ist das? Antwort.

Gottes Reich kömmt wohl ohn unser Gebet von ihme selbst¹, aber wir bitten in diesem Gebet, daß auch zu uns komme.

Quid hoc sibi vult? Responso: 7
Regnum Dei venit etiam per se sine nostra oratione, sed petimus hac precatione, ut ad nos quoque perveniat.

Wie geschieht das? Antwort.

Wenn der himmlische Vater uns seinen heiligen Geist gibt, daß wir seinem heiligen Wort durch seine Gnade gläuben und göttlich² leben, hie zeitlich und dort ewiglich.

10 Qua ratione fit istuc? Responso: 8
Cum pater coelestis dat nobis suum sanctum spiritum, ut suo sancto verbo per suam gratiam credamus ac pie hic temporalem, illic aeternum vitam agamus.

Die dritte Bitte.

Dein Wille geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden.

Tertia petitio. 9
Fiat voluntas tua sicut in coelo et in terra.

Was ist das? Antwort.

Gottes guter, gnädiger Wille geschieht²⁰ wohl ohn unser Gebet, aber wir bitten in diesem Gebet, daß er auch bei uns geschehe.

Quid hoc sibi vult? Responso: 10
Bona ac misericors Dei voluntas fit quoque sine nostra oratione, sed rogamus hac petitione, ut etiam fiat apud nos in cordibus nostris.

Wie geschieht das? Antwort.

Wenn Gott allen bösen Rat³ und Willen²⁵ bricht und hindert, so uns den Namen Gottes nicht heiligen und sein Reich nicht kommen lassen wollen, als da ist der Teufel⁴, der Welt und unsers Fleisches Wille, sondern stärket und behält uns feste in seinem Wort und Glauben bis an unser Ende; das ist sein gnädiger, guter Wille.

Qua ratione fit istuc? Responso: 11
Cum Deus frangit atque impedit omne malum consilium et voluntatem, quae nobis nomen Dei non sanctificent regnumque ejus ad nos pervenire non sinant, ut est diabolus, mundi et carnis nostrae voluntas. Deinde cum confortat et conservat nos firmiter in suo verbo et fide usque ad finem vitae nostrae. Haec est sua misericors ac bona voluntas.

Die vierde Bitte.

Unser täglich Brot gib uns heute.

35 Quarta petitio. 12
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. M 360

Was ist das? Antwort.

Gott gibt täglich Brot auch wohl ohn unser Bitte allen bösen Menschen, aber wir bitten⁴⁰ in diesem Gebet, daß er uns erkennen lasse und mit Dankagung empfangen unser täglich Brot.

Quid hoc sibi vult? Responso: 13
Deus dat quidem omnibus panem quotidianum, quamvis non petamus, etiam malis hominibus. Sed nos precamur hac petitione, ut cognoscamus hoc atque ita panem nostrum quotidianum cum gratiarum actione accipiamus. W 371

9 daß + es Konf

28 des. Teufel(s) C* Konf

12/5 ut bis agamus] qui efficit gratia sua, ut sancto ejus verbo credamus ac pie vivamus cum in hoc tempore, tum postea in aeternum. Conc (qui efficit per suam gratiam A) 17 coelo, + sic Conc 22/3 fiat bis nostris] apud nos fiat Conc 25 atque] ac Conc 26/7 et bis sanctificent] voluntatem et conatus, qui obstant, quominus nomen Dei sanctificemus Conc 28/9 non sinant] possit Conc 29 diaboli Conc 32 et] ac Conc 33 sua > Conc bona + ipsius Conc 41 Sed] At Conc 42 agnoscamus Conc hoc + beneficium Conc

¹) von selbst

²) fromm

³) Anschlag

⁴) Dgl. Nachtrag S. 541.

Was heißt denn täglich Brot?

Antwort.

Alles, was zur Lebensnahrung und =not=
durft gehört als¹ Essen, Trinken, Kleider,
Schuch, Haus, Hof, Acker, Viehe, Geld, Gut,
frumm Gemahl, fromme Kinder, frumm
Gesinde, fromme und treue Oberherrn, gut
Regiment, gut Wetter, Friede, Gesundheit,
Zucht, Ehre, gute Freunde, getreue Nach=
barn und desgleichen.

Die fünfte Bitte.

Und verlasse² uns unser Schulde, als wir
verlassen unsern Schuldigern.

Was ist das? Antwort.

Wir bitten in diesem Gebet, daß der Vater
im Himmel nicht ansehen wollt' unser
Sunde und umb derselbigen willen solche
Bitte nicht versagen; denn wir sind der
keines wert, das wir bitten, haben's auch
nicht verdient, sondern er wollt's uns alles
aus Gnaden geben; denn wir täglich viel
fundigen und wohl eitel³ Strafe verdienen;
so wollen wir zwarten⁴ wiederumb auch
herzlich vergeben und gerne wohl tun, die
sich an uns versundigen.

Die sechste Bitte.

Und führe uns nicht in Versuchung.

Was ist das? Antwort.

Gott versücht zwar niemand, aber wir
bitten in diesem Gebet, daß uns Gott wollt'
behüten und erhalten, auf daß uns der
Teufel, die Welt und unser fleisch nicht be=
triege und versühre in Mißglauben, Ver=
zweifeln und ander große Schande und
Laster und, ob wir damit angefochten wür=
den, daß wir doch endlich gewinnen und den
Sieg behalten.

Die siebende Bitte.

Sondern erlöse uns von dem Ubel.

26 tun + denen, Konf

35 und] noch Konf

5 veluti] videlicet Conc 10 commodam aeris temperiem] salubrem aerem Conc
(salubris aer A) 14 remitte Conc (A) nostra, + sicut et nos remittimus debitoribus
nostris. Conc 17 prece] precatatione Conc 18 spectare] respicere et examinare Conc
(respicere A) 18/9 atque bis denegare] et propter ista nostram orationem repudiare
Conc 23 largiri] et bonitate donare Conc 24 poenas Conc 25/7 Tunc bis
beneficiemus] Vicissim autem ex corde condonabimus, quicquid in nos peccaverint
alii, et pro maleficio libenter reddemus beneficium Conc (bis auf die Varianten autem > A;
corde] animo; peccaverunt; libenter > A wörtlich aus A übernommen) 32 preca=
tatione] petitione Conc 35 ad] seducant et in Conc superstitionem +, diffidentiam
Conc (A) 37 seducant] conjiciant Conc (conjiciamur A)

¹) wie ²) vergib ³) nur ⁴) wahrlich

Quid autem significat panis quotidianus? 14

Responsio:

Significat omne, quod ad vitae nostrae
necessitatem ac sustentationem pertinet
5 veluti cibum, potum, vestes, calceos, do=
mum, aream, agros, pecudes, pecuniam,
divitias, probam conjugem, probos libe=
ros, probos servos, probum ac fidum
magistratum, bonum reipublicae statum,
10 commodam aeris temperiem, pacem,
sanitatem, modestiam, honorem, bonos
amicos, fidos vicinos et id genus alia.

Quinta petitio.

15

Et dimitte nobis debita nostra.

15

Quid hoc sibi vult? Responsio:

16

Petimus hac prece, ne pater coelestis
velit spectare peccata nostra atque ita
istorum remissionem nobis denegare.
Quandoquidem nullis rebus, quas peti=
mus, digni sumus nec quicquam mereri
possumus, sed ut velit nobis sua gratia
largiri omnia, quia quotidie multifariam
peccamus et nihil nisi poenam meremur.
25 Tunc nos quidem vicissim ex corde con=
donabimus iis, a quibus in nos peccatum
est, illisque libenter beneficiemus.

Sexta petitio.

17

Et ne nos inducas in tentationem.

30

Quid hoc sibi vult? Responsio:

18

Deus quidem neminem tentat, sed
tamen petimus hac precatatione, ut ipse
nos custodiat et conservet, ne Satanas,
mundus et caro nostra nobis imponant
et nos a recta fide ad superstitionem,
desperationem atque alia gravia scelera
et flagitia seducant. Et ut maxime ejus=
modi tentationibus sollicitemur, ne suc=
cumbamus, sed ut tandem vincamus ac
40 triumphemus.

Septima petitio.

19

Sed libera nos a malo.

Was ist das? Antwort.

Wir bitten in diesem Gebet als in der Summa¹, daß uns der Vater im Himmel von allerlei Ubel Leibs und Seele, Guts und Ehre erlöse und zuletzt, wenn unser Stündlin kömmt, ein seliges Ende beschere und mit Gnaden von diesem Jammertal zu sich nehme in den Himmel.

Amen².

Was ist das? Antwort.

Daß ich soll gewiß sein, solche Bitte sind dem Vater im Himmel angenehme und erhöret; denn er selbst hat uns geboten, also zu beten, und verheißten, daß er uns will erhören. Amen, Amen, das heißt: Ja, Ja, es soll also geschehen.

Das Sakrament der heiligen Taufe, wie dasselbige ein Hausvater seinem Gesinde soll einfältig furhalten.

Zum ersten.

Was ist die Taufe? Antwort.

Die Taufe ist nicht allein schlecht³ Wasser, sondern sie ist das Wasser, in Gottes Gebot gefasset und mit Gottes Wort verbunden.

Welchs ist denn solch Wort Gottes? Antwort.

Da unser Herr Christus spricht Matthäi am letzten⁴: „Gehet hin in alle Welt, lehret alle Heiden und täufet sie im Namen des Vaters und des Sohns und des heiligen Geists.“

Zum andern.

Was gibt oder nützet die Taufe? Antwort.

Sie wirket Vergebung der Sunden, erlöset vom Tod und Teufel und gibt die

Quid hoc sibi vult? Responso: 20

Oramus hac prece tamquam summam, ut pater noster, qui in coelo est, liberet nos ab omnibus malis ac periculis corporis et animae, bonorum et honorum et ut tandem, cum hora mortis venerit, felicem vitae exitum largiatur nosque pro sua gratuita bonitate ex hac miseriarum valle ad se in coelum recipiat.

Amen.

Quid hoc sibi vult? Responso: 21

Ut ego sim certus ejusmodi petitiones a patre nostro coelesti esse acceptas atque exauditas. Quia ipse nobis mandavit, ut ad istum modum oremus, promisitque se nos exauditurum esse. Amen, Amen, id quod significat: Certe, certe, haec debent ita evenire.

Quo pacto paedagogi suos pueros sacramentum baptismi simplicissime docere debeant.

Primum.

Quid est baptismus? Responso: 1 2

Baptismus non est simpliciter aqua, sed quae sit divino mandato inclusa et verbo Dei comprehensa.

Quod est igitur tale verbum Dei? Responso: 3

Ubi Dominus noster Jesus Christus dicit Matthaei ultimo: 'Euntes docete omnes gentes baptizantes eos in nomine patris et filii et spiritus sancti.'

Secundum.

Quid praestat aut confert baptismus? Responso: 5 6

Operatur condonationem peccatorum, liberat a morte, a diabolo et donat aeter-

8 den > α β γ 15 hat > α β γ 16 verheißten⁵ Konf

2 prece] precatione Conc 2/3 summam] in summa Conc (A) 3 qui bis est] coelestis Conc (A) 7 exitum + nobis Conc 12 Quid bis Responso] Quae est hujus voculae significatio? Conc 13 Ut] „Amen“ significat idem quod „certe“, ut scilicet Conc 14 a patre] patri Conc 14/5 atque + ab eo Conc 16 istum] hunc Conc oraremus Conc (A) 18/9 quod bis evenire] est vere, certe haec ita fiet. Conc 20/2 Quo bis debeant] Sacramentum baptismi, quomodo de eo pater familias suam familiam simplicissime docere debeat. Conc 26/7 quae bis comprehensa] est aqua divino mandato comprehensa et verbo Dei obsignata. Conc 28 igitur tale] illud Conc 38 condonationem] remissionem Conc (A) 39 morte + et Conc (A)

¹) zusammenfassend ²) Der Nürnberger Katechismusdruck von 1558 fügt vor „Amen“ ein: „Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit.“ ³) bloßes, einfaches ⁴) Matth. 28, 19; vgl. unten 691₂₇₋₃₀. ⁵) verheißten

ewigen Seligkeit allen, die es gläuben, wie die Wort und Verheißung Gottes lauten.

nam beatitudinem omnibus, qui credunt hoc, quod verba et promissiones divinae pollicentur.

Welch sind solch Wort und Verheißung Gottes? Antwort.

Quae sunt illa verba et promissiones divinae? Responsio: 7
8

Da unser Herr Christus spricht Marci am w 878 letzten¹: „Wer da ' gläubet und getauft wird, der wird selig. Wer aber nicht gläubet, der wird verdammt.“

Ubi Dominus noster Jesus Christus dicit Marci ultimo: 'Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit. Qui vero non crediderit, condemnabitur.'

Zum dritten.

10

Tertium.

Wie kann Wasser solche große Ding tun? Antwort.

Qui potest aqua tam magnas res efficere? Responsio: 9
10

Wasser tut's freilich² nicht, sondern das Wort Gottes, so mit und bei dem Wasser ist, und der Glaube, so solchem Wort Gottes im Wasser trauet; denn ohn Gottes Wort ist das Wasser schlecht³ Wasser und keine Taufe, aber mit dem Wort Gottes ist's eine Taufe, das ist ein gnadenreich Wasser des Lebens und ein „Bad der neuen Geburt im heiligen Geist“, wie S. Paulus saget zu Tito am dritten Kapitel⁴: „Durch das Bad der Wiedergeburt und Erneuerung des heiligen Geists, welchen er ausgossen hat über uns reichlich durch Jesum Christ, unsern Heiland, auf daß wir durch desselben Gnade gerechtfertiget Erben seien des ewigen Lebens nach der Hoffnung; das ist gewißlich wahr“.

Aqua procul dubio non efficit, sed verbum Dei juxta aquam et una cum aqua et fides, quae tali verbo Dei in aqua credit. Quia aqua sine verbo Dei est simpliciter aqua et non baptismus, sed si verbum Dei adjicitur, est baptismus, hoc est salutaris aqua vitae et 'lavacrum regenerationis in spiritu sancto', sicut Paulus ait ad Titum III.: 'Sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis ac renovationis spiritus sancti, quem effudit in nos operante per Jesum Christum, servatorem nostrum, ut justificati illius gratia haeredes efficeremur juxta spem vitae aeternae, indubitatus sermo.'

Zum vierden.

Quartum.

11

Was bedeut denn solch Wassertäufen? Antwort.

Quid significat autem ista in aquam immersio? Responsio: 11
12

Es bedeut, daß der alte Adam in uns durch tägliche Reu und Buße soll ersäuft werden und sterben mit allen Sunden und bösen Lüsten, und wiederumb täglich erauskommen und auferstehen ein neuer Mensch, der in Gerechtigkeit und Reinigkeit für Gott ewiglich lebe.

Significat, quod vetus Adam debet subinde per mortificationem ac poenitentiam in nobis submergi et extingui cum omnibus peccatis et malis concupiscentiis atque rursus quotidie emergere ac resurgere novus homo, qui in sanctitate et justitia coram Deo vivat in aeternum.

2 Wort und > H* 26/7 gerechtfertiget] gerecht und E* Konf 28 ist] ist je E—G
Konf je ist H* 34 bösen > H*

1 omnibus + et singulis Conc 13 procul dubio] certe tantas res Conc 14 juxta
bis una] quod in et Conc (A) aqua + est Conc (A) 15 tali > Conc 17 non + est
Conc 17/8 si bis adjicitur] addito verbo Dei Conc 19 aqua + gratiae et
Conc (A) 21 Sed > Conc 22 nos salvos Conc 24/5 opulenter Conc
25 servatorem] salvatorem Conc (A) 28 indubitatus sermo] Fidelis hic sermo
est Conc (Fidelis sermo est A) 30 autem significat Conc 32 debet] qui
adhuc in nobis est Conc (A) 33 per + quotidianam Conc (quotidiana A) 34 ex-
tingui + debeat una Conc 37/8 sanctitate et justitia] justitia et puritate Conc
(justus et purus A)

¹) Marci. 16, 16; vgl. unten 691³³⁻³⁵. ²) gewiß ³) bloßes ⁴) Tit. 3, 5—8; die beiden Änderungen („gerecht und“ sowie „ist je“) seit 1536 sind eine Ungleichung an den Text der Bibelübersetzung.

Wo steht das geschrieben? Antwort.

Sanct Paulus zum Römern am sechsten¹ spricht: „Wir sind sampt Christo durch die Taufe begraben im Tode, daß, gleichwie Christus ist von den Toten auferweckt durch die Herrlichkeit des Vaters, also sollen wir auch in ein neuen Leben wandeln.“

Ubi hoc scriptum est? Responsio: 13

Sanctus Paulus ad Ro. VI. dicit: 14
‘Sepulti igitur sumus una cum Christo per baptismum in mortem, ut, quemadmodum excitatus est Christus ex mortuis per gloriam patris, ita et nos in novitate vitae ambulemus.’

Wie man die Einfältigen
soll lehren beichten². vgl. LA XI / XII

De confessione.

M 868

15

Was ist die Beicht? Antwort. 10

Die Beicht begreift zwei Stück in sich. Eins, daß man die Sunde bekenne, das ander, daß man die Absolutio oder Vergebung vom Beichtiger empfahe als von Gott selbs und ja nicht dran zweifel, sondern feste gläube, die Sunde seien dadurch vergeben für Gott im Himmel.

Quid sit confessio: 16

Confessio duo complectitur, alterum ut confiteamur peccata, alterum ut absolutionem seu remissionem peccatorum ab eo, cui confitemur, accipiamus tamquam ab ipso Deo et non dubitemus, sed firma fide credamus nobis vere remissa esse nostra peccata coram Deo in coelis.

Welche Sunde soll man denn beichten?

für Gott soll man aller Sunden sich³ 20
schuld geben, auch die wir nicht erkennen, wie wir im Vaterunser tun.

Quae igitur peccata sunt recitanda? 17

Coram Deo fateri debes te omnium 18
peccatorum reum esse, etiam eorum, W 374
quae nescis. Talis confessio est in oratione Dominica.

Aber für dem Beichtiger sollen wir allein die Sunden bekennen, die wir wissen und⁴ 25
fühlen im Herzen.

Sed coram fratre, cui confitemur, ea tantum peccata recitanda sunt, quae scimus quaeque conscientiam nostram premunt.

Welche sind die?

Da siehe Deinen Stand an nach den zehen Geboten, ob Du Vater, Mutter, Sohn, 30
Tochter, Herr, Frau⁵, Knecht seiest, ob Du ungehorsam, untreu, unfleißig, zornig, unzüchtig⁶, heißig⁷ gewest seiest, ob Du jemand Leide getan hast mit Worten oder Werken, ob du gestohlen, versäümet, verwahrloßt, 35
Schaden getan hast.

Quae sunt ea peccata? 19

Hic diligenter considera vitae genus, 20
in quo es, et confer cum eo decem praecepta, an iis respondeat vita tua, an pater, mater, filius, filia, dominus, servus, mater familias, ancilla, praeceptor⁸, an discipulus sis, num etiam alicubi inobediens fueris, num mala fide negotium tuum egeris, num sis indiligens, iracundus, libidinosus, petulans, invidus et an quem laesis dicto aut facto, an furtum commiseris, an damnum alterius

4 im Tode] in den Tod h* Konf 8 bis S. 519, 35 > in den Tafeldrucken und U B
10 > G Konf 21 schuldig h* Konf 32/3 zornig bis heißig > D* Konf 34 und
36 habst h*

¹) Röm. 6, 4: die Änderung („in den Tod“) seit 1540 ist eine Ungleichung an den Text der Bibelübersetzung. ²) Vgl. unten 725 Anm. 4. Damit ersetzte Luther 1531 den Abschnitt: „Eine kurze Weise zu beichten für die Einfältigen dem Priester“ (WA XXX I 343—345), der nur in B (hinter dem Taufbüchlein) und lateinisch in B (hinter dem Sakrament der Taufe) stand. Obiger lateinischer Text nach Maj.¹ (Magdeburg [1531]); da Cono eine neue selbständige Übersetzung des Stückes bietet, erübrigt sich die Mitteilung von Varianten. — Zu dieser Beichtanweisung vgl. auch Luthers „Sendschreiben an die zu Frankfurt“ (1532) (WA XXX III 565—571), wo er sie verteidigt. Luther hatte die Beichte insbesondere für diejenigen bestimmt, die das Abendmahl empfangen wollen (ebd. 566f.). ³) Herrin ⁴) frech ⁵) streitsüchtig ⁶) Aus der Bestimmung von Maj.¹ als Schulbuch erklärt sich die Einfügung von praeceptor, discipulus, studia (gegen den originalen Luthertext) durch den Übersetzer Georg Major.

Lieber¹, stelle mir eine kurze Weise zu beichten! Antwort.

So sollt Du zum Beichtiger sprechen:

„Wirdiger, lieber Herr², ich bitte Euch, wollet meine Beichte hören und mir die Vergebung sprechen umb Gottes willen.“

„Sage an!“

„Ich armer Sunder bekenne mich für Gott aller Sunden schuldig; insonderheit bekenne ich für Euch, daß ich ein Knecht, Magd etc. bin; aber ich diene leider untreulich meinem Herrn; denn da und da hab ich nicht getan, was sie mich hießen, hab sie erzurnet und zu fluchen bewegt, hab versäumt und Schaden lassen geschehen. Bin auch in Worten und Werken schampar³ gewest, M 364 hab mit meinesgleichen⁴ gezürnet, wider meine Frauen⁴ gemurret und geflucht etc. Das alles ist mir leid und bitte umb Gnade; ich will mich bessern.“

Ein Herr oder Fraue⁴ sage also:

„Insonderheit bekenne ich für Euch, daß ich mein Kind und Gesind, Weib nicht treulich gezogen hab zu Gottes Ehren. Ich hab geflucht, böse Exempel mit unzüchtigen Worten und Werken gegeben, meinem Nachbar Schaden getan, ubel nachgeredt, zu teur verkauft, falsche und nicht ganze War gegeben.“ Und was er mehr wider die Gebot Gottes und seinen Stand getan etc.

Wenn aber jemand sich nicht befindet beschweret mit solcher oder großern Sunden, der soll nicht sorgen oder weiter Sunden süchen noch ertichten und damit eine Marter aus der Beicht machen, sondern erzähle eine oder zwo, die Du weißest. Also: „In-

per negligentiam non caveris aut alia quapiam ratione alteri incommodaveris.

Quaeso te, indica mihi brevem formam confessionis. 21

5 Sic igitur alloqueris eum, cui confiteberis:

‘Venerabilis domine, ego vos oro, ut velitis confessionem meam audire et remissionem peccatorum meorum mihi annuntiare.’

10

‘Recita!’

‘Ego miser peccator confiteor me coram Deo omnium peccatorum reum esse, praecipue autem coram vobis confiteor me esse discipulum, servum, ancillam, sed minus diligenter meum officium facere. Neque enim ubique heri aut praeceptoris mei jussis parui, sed offendi saepius eum mea negligentia et impuli eum, ut male mihi precaretur, quod non diligentius rem suam vel studia mea curaverim. Confiteor etiam lasciviam, quam in dictis et factis saepius prodidi, saepius cum aequali meo rixatus sum, saepius contra herum aut praeceptorem meum murmuravi, saepius ei male precatus sum et cetera. Poenitet autem horum et oro veniam ac remissionem peccatorum et promitto me sanctius post victurum.’

20
25
30

Praeceptor, herus vel mater familias sic dicat: 23

‘Praecipue autem coram vobis confiteor, quod liberos, familiam, discipulos meos non diligenter instituerim ad cultum et laudem Dei, quod saepius male precari meis soleam et malo exemplo esse impudicis sermonibus ac lascivis moribus, quod saepius vicinum meum injuria affeci, quod saepe male de eo locutus sum, quod carius ei vendidi mercem meam aut corrupta vel non integra merce eum decepi.’ Huc similia affer, quae in tuo vitae genere contra decem praecepta admisisti.

45

Quod si quis talibus aut majoribus peccatis non sentit conscientiam suam gravari, ille non debet sollicitus esse de quaerendis aut fingendis pluribus peccatis, ne ex confessione crucem sibi faciat, sed unum aut alterum peccatum sibi

38 getan + und Konf

¹) Bitte
⁴) Herrin

²) Zu der Anrede vgl. WA XXX III 570²⁰—571¹⁵.

³) schamlos
⁵) Luther denkt hier an die katholische Beichte; vgl. oben 440²⁵ ff.

sonderheit bekenne ich, daß ich einmal ge-
flucht, item einmal unhübsch¹ mit Worten
gewest, einmal dies N. veräuemet habe“ etc.
Und lasse es gnug sein.

Weißest Du aber gar keine (doch nicht
wohl sollt' möglich sein), so sage auch keine
insonderheit, sondern nimm die Vergebung
auf die gemeine Beicht², so Du für Gott
tust gegen dem Beichtiger.

Darauf soll der Beichtiger sagen:

„Gott sei Dir gnädig und stärke Deinen
Glauben, AMEN.

Sprich:

„Gläubst Du auch, daß meine Vergebung
Gottes Vergebung sei?“

„Ja, lieber Herr.“

Darauf spreche er:

„Wie Du gläubest, so geschehe Dir³. Und
ich aus dem Befehl unsers HERRN Jesu
Christi vergebe Dir Deine Sunde im Namen
des Vaters und des Sohns und des heiligen
Geists, Amen.

Gehe hin im Friede“⁴.

Welche aber große Beschwerung des Ge-
wissens haben oder betrübt und angefochten
sind, die wird ein Beichtvater wohl wissen
mit mehr Sprüchen zu trösten und zum
Glauben reizen. Das soll allein ein ge-
meine⁵ Weise der Beicht sein für die Ein-
fältigen.

Das Sakrament des Altars,
wie ein Hausvater dasselbige seinem Ge-
sinde einfältiglich furhalten soll.

Was ist das Sakrament des Altars?

Antwort.

Es ist der wahre Leib und Blut unsers
Herrn Jesu Christi, unter dem Brot und

notum recitet ad hunc modum: 'Peculia-
riter autem confiteor me alicui precatum
esse vel impudice locutum, fuisse negli-
gentem' etc.

5 Quod si prorsus nullum peccatum te
admisisse sentis (id quod impossibile
est), nullum recitabis, sed petes remis-
sionem peccatorum dicta generali con-
fessione, qua coram ministro aut fratre
10 Deo confiteris.

Minister vel frater, qui audit confi- 26
tentem, dicat:

'Deus misereatur tui et ignoscat tibi
ac confirmet fidem tuam, Amen.'

15 Quærat etiam ex confitente: 27
'Credisne hanc meam remissionem,
qua tibi remitto peccata, esse non meam,
sed Dei remissionem?'

20 Respondeat confitens: 28
'Venerabilis domine, credo.'

Addat minister:

'Fiat tibi secundum fidem tuam et ego
ex mandato Domini nostri Jesu Christi
remitto tibi peccata tua in nomine patris
25 et filii et spiritus sancti, Amen.

Abi in pace!

Si qui autem sunt, qui gravioribus 29
peccatis anguntur aut tristitiae spiritu
tentantur, eos minister vel frater pluri-
bus sententiis sacrarum literarum conso-
labitur et eriget, ut apprehendant fide
remissionem peccatorum. Nos genera-
lem tantum formam confitendi pro rudi-
35 bus instituere voluimus.

Quo pacto paedagogi suos pueros M 365
sacramentum altaris simplicissime
docere debeant.

Quid est sacramentum altaris? 1

Responsio: 2

Sacramentum altaris est verum corpus
et verus sanguis Domini nostri Jesu

4 Und] Also E*Konf 5 keine + (welchs H*Konf 15 Sprich] Weiter H*Konf
20 Antwort: „Ja, lieber Herr.“ Konf

36/8 Quo bis debeant] Sacramentum altaris, quomodo pater familias simplicissime
suam familiam de eo docere debeat. Conc

1) rücksichtslos 2) Zur offenen Schuld vgl. oben 439 Anm. 3. 3) Matth. 8, 13.
4) Mark. 5, 34; Luk. 7, 50; 8, 48. 5) gewöhnliche